

西使西

域西遊

釋域錄

地記注



耳待卷八撰

西遊錄注

耶律楚材撰
盛如梓刪略
李文田注

中華書局

西遊錄注

此據靈鵜閣叢書
本排印初編各叢
書僅有此本

西遊錄注

元耶律楚材撰 盛如梓別略 順德李文田注

中書令國初時扈從西征。行五六萬里。留西域六七年。有西遊錄述其事。人所罕見。因節略於此。

公戊寅春三月

元太祖十三年也。

出雲中。

浩然居士集有過雲中贈李尙書詩。

抵天山。

漢書西域傳。卑陸國王治天山東。乾當國。晉灼武帝紀注曰。天山近蒲類國。去長安八千餘里。師古曰。天山卽祁連山。祁太史韻士西陲要略曰。哈密之山。卽天山。山之北三百餘里爲巴里坤。柳谷水在城東北。源出天山。藉資灌田焉。

涉大磧。

宋程大昌北邊備對曰。大漠言沙磧廣漠。望之漠漠然。漢以後史家變稱爲磧。磧者沙磧也。其義一也。大唐西域記。龜茲西行六百里。經小磧。至跋祿伽國。

踰沙漠。

祁韻士萬里行程記云，安西州舊名大灣，後復設安西府，今改爲州，出北門五里許，過一澗河，卽入沙磧，土人呼爲戈壁，卽古瀚海也。地以沙石爲骨，如鎔鍊而成膚。

達行在所。

此指元太祖和林之行在。邱處機西遊記所云，皇帝舊兀里多者也。西遊記，辛巳六月廿八日，泊窩里朶漢語行宮也。又稱爲乃滿國兀里朶，蓋太祖滅乃蠻後，卽置行在於此，以便西伐也。

明年。

己卯年也，是爲元太祖十四年。

大舉西伐，道過金山。

北邊備對曰，金山，隋唐間突厥阿史那氏得古匈奴北部之地，居金山之陽，案湛然居士集卷一，有過金山用人韻詩。西域釋地云，烏魯木齊博克達山，三峯峭拔入雲，山腰有潭，周十餘里，土人稱海子，山南有俗所呼七箇達坂者，卽此。按唐書，西州交河縣北行，經柳谷，度金沙嶺，至北庭都護城。又按杜甫詩注，自交河北行八十里，至龍泉館北入谷，百三十里，經柳谷，度臺沙嶺，百六十里，經石會漢戍，至北庭都護府。今烏魯木齊，爲唐北庭都護故治，土魯番爲西州古治，以相距道里攷之，此達坂，卽所譌金沙嶺。今嶺畔有陡坡，沙子細碎滑馬足，金沙臺沙之名當以此。皇輿西域圖志云，按今阿勒坦爲

古金山。唐書稱阿史那氏居金山之陽。裴羅西超金山者是也。

時方盛夏。雪凝冰積。斷冰爲道。松柏參天。花草爛谷。金山而西。水皆西流入海。

金劉祁北使記。出北界行西北向。地浸高。並夏國前七八千里。山之東。水盡東。山之西。水亦西。地浸下。祁韻士西陲要略云。新疆諸水。分流異趨。南路之水皆東流。出自南北山中。若喀什喀爾之烏蘭烏蘇。葉爾羌之玉河。和闐之哈喇哈什。玉隴哈什二河。烏什之瑚什奇。阿克蘇之渾巴什。庫車之渭干。喀喇沙爾之開都。悉東會於土魯番之羅卜淖爾。凡南北山積雪融化之水。皆入之。齋淪渟蓄。伏流地中。卽古蒲昌海也。北路之水。若伊犁諸河。多西流。塔爾巴哈台之額爾齊斯諸河。多東流。烏魯木齊之瑪納斯河。多北流。或歸入淖爾。或流經葦湖。或伏入沙磧。以及雪融會合之水甚多。其南有回鶻城。

元史西北地附錄曰。畏兀兒地。至元二十年。立畏兀兒四處站。及交鈔庫。明世法錄曰。火州元號畏兀兒。東七十里。距柳陳城西百里。爲土魯番。卽古高昌國治。案遼史兵衛志。屬國軍有回鶻。有甘州回鶻。有沙州回鶻。有和州回鶻。此和州回鶻城也。宋洪皓松漠紀聞曰。回鶻甘涼瓜沙。舊皆有族帳。惟居四郡外地者。頗自爲國。有君長。名別石把。

西使記曰。龍骨河復西北行。與別失八里南以相直。近五百里。元史西北地附錄曰。別失八里。至元

十五年授八撒察里虎符掌別失八里畏吾城子軍站事。十七年以萬戶裴公直成別失八里十八年從諸王阿只吉請自太和嶺至別失八里置新站三十二年立別失八里和州等處宣慰司二十三年遣侍衛新附兵千人屯田別失八里置元帥府。明史西域傳云別失八里西域大國也南接于闐西抵撒馬兒罕東抵火州北連瓦剌元世祖議宣慰司西遊記作斡思馬大城歐陽元高昌俟氏家傳北庭者今之別失八里城。

有唐碑

西遊記曰北庭端府景龍三年楊河大都護有德政有龍興西寺二石刻在功德煥然可觀寺有佛書一藏唐之邊城往往尙存。槐西雜志特納格爾爲唐金滿縣也尙有殘碑。西域釋地曰庫車丁谷山在城北有古寺多唐碑浮圖高數十丈。西域水道記巴爾庫勒淖爾四源東南源曰招摩多沙烏魯木齊治曰鞏甯城城南阻阿拉葵山東扼博克達山山之陰爲阜康縣又東並山行一百九十里爲唐沙鉢鎮卽阿史那賀魯所處之莫賀城又東五十里爲濟木薩西突厥之可汗浮圖城唐爲庭州金滿縣又改後庭縣北庭都護治也元于別失八里立北庭都元帥府亦治于斯故城在今保惠城北二十餘里地曰護堡子破城有唐金滿縣殘碑碑石立爲二俱高八寸廣六寸一石七行一石六行。

所謂瀚海軍

元劉郁西使記曰瀚海地極高寒雖酷暑雪不消今之所謂瀚海者卽古金山也唐書地理志北庭

大都護府。本庭州。貞觀十四年。平高昌。置有瀚海軍。長安二年置。

瀚海去城數百里。

西域釋地云。哈密東至安西州。西至土魯番。俱有沙磧。乏水草。不毛之地數百里。謂之瀚海。今呼爲戈壁。

海中有嶼。其上皆禽鳥所落羽毛。

史記匈奴傳。驃騎將軍去病封於狼居胥山。禪姑衍。臨翰海而還。如曰。翰海。北海名。張守節正義曰。按翰海自一大海名。羣鳥解羽伏乳於石。因名也。李光廷西域圖攷曰。按文正西遊錄云。戊辰。遠行在所。至卽唐之高昌云云。此以今濟木薩爲瀚海。與劉郁西使記殊。且言蒲類海。亦未確也。西域釋地云。巴里坤名會寧城。有海子。卽古蒲類海。一名婆悉海。俗呼爲海子。在城北沙山之下。東西袤一百餘里。對岸廣數十里。後漢書。張璠言。呼延王常展轉蒲類秦海之間。元和志言。伊州納職縣北直抵蒲類海。唐之伊州。卽今哈密。距巴里坤相近。而巴里坤又爲漢蒲類國地。是此海子爲蒲類海無疑。

城西二百里。有輪臺縣。

新唐書地理志。庭州西延城西至輪臺縣。共三百二十里。西遊記。盤思馬大城。其東數百里。有府曰西涼。其西三百餘里。有縣曰輪臺。師問曰。有幾程得至行在。皆曰。西南更行萬餘里。卽是。

唐碑在焉。

西域水道記有說。

城之南五百里有和州。

元史耶律希亮傳由苦先至哈刺火州。元史西北地附錄阿里麻里之下有合刺火者。

卽唐之高昌。

遼史兵衛志屬國軍有高昌。明史火州其地多山青紅若火故名。火州東有荒城卽高昌國都漢戊己校尉所治西北連別失八里後爲土魯番所併。

亦名伊州。

湛然居士集十二懷古詩瀚海過西伊。自注云伊州之西北有瀚海伊州又謂之西州。西域釋地曰元和志言伊州納職縣北直抵蒲類海唐之伊州卽今哈密。

高昌西三四千里有五端城卽唐之于闐國。

元史西北地附錄作忽炭者是也。曷思麥里傳作幹端。并延八都魯傳亦作幹端。憲宗紀則作擴端。均此五端二字之聲轉。今稱和闐者是其地也。明史作阿端。又沿古名作于闐。均非兩地。西域釋地云葉爾羌漢莎車國地唐以後併入于闐。又曰和闐漢于闐國唐置于闐都督府於此。回人謂漢人爲黑台和闐卽黑台之訛。相傳漢任尙棄其衆於此。

河出烏白玉。

西陲要略云。葉爾羌之山。則有密爾迪山。在城南二百餘里。產玉。有瑪爾瑚盧克山。在城西南四百餘里。產玉。又有一大山。在葉爾羌西南。與密爾迪山相連。回人呼爲塔什達巴罕。疑卽所謂蔥嶺者是也。水則有玉河。自密爾迪山流出。南分支入和闐。和闐境內一帶山皆積雪。水則有哈喇哈什河。有玉隴哈什河。有哈琅圭塔克河。俱多產玉。且資灌田。

過瀚海千餘里。有不刺城。

西北地附錄作普刺。耶律希亮傳。至不刺城。李光廷西域圖考曰。不刺城卽西使記孛羅城之轉音。城南有陰山。卽松樹頭嶺。山頂在池。今賽喇木泊在四山之中。卽池也。

不刺南有陰山。東西千里。南北二百里。

西遊記曰。初在沙陀北。南望天際。若銀霞。問之左右。皆未詳。師曰。多是陰山。翌日。過沙陀。遇樵者。再問之。皆曰。然。漠然居士集卷一。有過陰山和人韻詩六首。

山頂有池。周圍七八十里。

西陲要略曰。伊犁之水。有賽里木淖爾。在城東北。隔山二百餘里。凡境內之水。皆朝宗於伊犁河。惟賽里木淖爾不與焉。西域釋地。賽里木諾爾在伊犁城東北二百餘里。塔爾奇嶺之東。其北有川。名博羅塔拉。

池南地皆林檎。樹陰翳鬱。不露日色。出陰山。有阿里馬城。

西使記曰。出關至阿里麻里城。市井皆流水交貫。西使記云。出關至阿里麻里城。當云出關至阿里麻里城。衍一里字。此卽滿然集之阿里馬城。非西北地附錄之阿力麻里也。

西人目林檎曰阿里馬。附郭皆林檎園。故以名。附庸城邑八九。

至元譯語曰。蒙古語。梨曰阿里馬。

多蒲萄梨果。播種五穀。一如中原。又西有大河曰亦列。

劉祁北使記曰。興定四年十二月。出北界行。地浸高。前七八千里。又前四五千里。地甚煥。歷城百餘。皆非漢名。又幾萬里。至回紇國之益離城。卽回紇王所都。云云。案益離卽亦列之聲轉。蓋以亦列水得名也。西遊記曰。沿天池正南。下阿里馬城。又西行四日。至答刺速沒盤。沒盤河也。徐松跋云。阿里馬城者。卽今西阿里瑪圖河。在拱宸城東北。出塔勒奇山口。西南至阿里瑪圖河。僅百里。又西行四日。至答刺速沒盤。是今伊犁河。以西行四日計之。當在今察林渡之西渡河。亦列河。李光廷曰。當是今瞻德城西之察罕烏蘇河。以伊犁統名之耳。西域釋地。伊犁河在伊犁城南一里許。源出哈什空吉斯二河。洪流深廣。境內之水皆歸焉。過城南。折而西北流。七百餘里。入哈薩克界。遇沙而伏。按唐書。貞觀中西突厥分其部爲二。以伊列水爲界。顯慶二年。蘇定方爲伊麗道行軍總管。討西突厥。所稱伊麗。卽今伊犁。以水爲名。伊犁與麗同名。列則音相近耳。

其西有城曰虎司窩魯桑。卽西遼之都。

明陳士元諸史譯語云。幹耳朶。華言帳房也。遼史稱幹魯朶。晉之轉也。西使記云。過六塘兩山間。土平民夥。溝洫映帶。多故壘。壤垣間之。蓋契丹故居也。計其地。去和林萬五千里而近。遼史天祚本紀。耶律大石建都城。號虎思幹魯朶。又遼史兵衛志。尉國軍有胡母思山蕃。胡母思。卽本紀之虎思矣。又部族表。遼太祖天贊二年。破胡母思山蕃。又諸部表有忽母思部。均卽此錄之虎司。自大石建都後。稱爲幹耳朶者也。遼史營衛志。居有宮衛。謂之幹魯朶。金史百官志。幹里朶。官府治事之所也。

附庸城數十。又西數百里。有塔刺思城。

西使記曰。二十八日過塔刺寺。案西遊記有蒼刺速沒釐。原注。沒釐。河也。是塔刺思卽蒼刺速之對音。此城以河得名。其上游已名爲蒼刺速河。此錄稱爲亦列河。在西遼河中府都之東也。此河西行數百里。繞此城。卽此錄之塔刺思城。又卽劉郁所過之塔刺寺矣。

又西南四百餘里。有苦盞城。

西使記曰。四日過忽章河。渡船如公鞋然。土人云。河源出南大山。地多產玉。疑爲崑崙山。

八普城。

元史西北地附錄有巴補。卽此錄八普之音同字異也。

可傘城。

西北地附錄作柯散。卽此錄可傘之異文也。曷思麥里傳作可散城。

芭欖城

西遊記壬午之春正月。把欖始華。類小桃。俟秋採其實食之。味如胡桃。湛然集記西遊事詩。親嘗芭欖。甯論價。自釀葡萄不納官。其他詩言把欖葡萄者。不可枚舉。

苦蓋多石榴。其大如棋。甘而差酸。凡三五枚。絞汁盈盃。渴中之尤物也。

苦蓋。元史西北地附錄作忽氈。明史西域傳作火占。元史薛塔刺海傳。從征虎忽。氈諸國。卽此苦蓋城地矣。又元史郭寶玉傳曰。收別失八里。別失蘭等城。次忽章河。據此傳。知苦蓋與忽章同音。蓋以河得名。

芭欖城邊皆芭欖園。故以名。其花如杏而微淡。葉如桃而差小。冬季而花。夏盛而實。八普城西瓜大者五十斤。

松漠紀聞曰。西瓜形如匾蒲而圓。色極青翠。經歲則變黃。其陂類甜瓜。中有汁。尤冷。明張翼清賞錄引耶律楚材西遊錄云。八普城西瓜大者重五十斤。可以容狐。今此文無可以容狐四字。爲老學叢錄刪節。

長耳僅負二枚。苦蓋西北五百里。有訛打刺城。

元史本紀十四年。取訛荅刺城。卽此訛打刺三字之對音也。西北地附錄作兀提刺耳。又本紀十五年。秋攻韓脫羅兒城。克之。與此亦音近。疑所採不一書。故致重複。且西域強悍。未必非取後復叛。故兩

次征克也。李光廷西域圖考云。龜茲入元。爲別失八里。西境城曰苦先。卽今庫車之對音。元史耶律希亮傳云。從征至渾八升城。今阿克蘇南有渾巴什莊。世祖自二王所召還。由苦先城至哈刺火州。出伊州。涉大漠。還亦曰苦盞。文正西遊錄云。苦盞西北五百里。有訛打刺城。皆是地也。

附庸城十數。此城渠酋。常殺命吏數人。商賈百數。盡掠其財貨。西伐之舉。由此也。

元史本紀。太祖十四年夏六月。西域殺使者。帝帥師親征。取訛答刺城。擒其酋哈只兒只蘭禿。

訛打刺西千餘里。有大城曰尋斯干。

西使記曰。過擣思干。城大而民繁。元史太祖本紀曰。十五年克尋思干城。又曰。十六年攻薛迷思干城。今案太祖克此城。後復叛。故十六年再攻之。薛迷思干卽尋斯干也。西北地附錄作撒麻耳干。元史按竺邇傳曰。太祖西征尋斯干。郭寶玉傳曰。下擣思干城。又曰。引兵據擣思干。入鐵門。屯大雪山。耶律阿海傳曰。下尋斯干等城。明世法錄曰。撒馬兒干。古屬賓國。在懸度山西。唐以其地爲修鮮都督府。拜其五都督。元駙馬帖木兒主其國。東有養兒沙。鹿海。牙賽蘭達失干。西有渴石迭里迷諸城。並隸焉。尋斯干者。西人云肥也。以地土肥饒故名。

西遊記曰。尋思干城。萬里外回紇國國最佳處。杜環經行記曰。薩末建土沃人富。小有神洞。名拔諸。滿然集十二懷古詩。感恩承聖敕。寄信到尋思。自注。尋思處。西域城名。西人云。尋思肥也。虔城也。通謂之肥城。

甚富庶。用金銅錢無孔郭。環城數十里皆園林。飛渠走泉。方池圓沼。花木連延。載爲勝槩。瓜大者如馬首。穀無黍糯大豆。盛夏無雨。以蒲萄釀酒。有桑不能蠶。皆服屈綢。

湛然集卷七戲作二首。屈綢輕衫裁鴉綠。蒲萄新酒汎鵝黃。卷五乞扇詩。屈綢圓裁白玉盤。幽人自翦素琅玕。元史輿服志曰。質孫華言一色服也。勳戚大臣近侍。賜則服之下。至樂工術士。皆有此服。精粗之制不同。總曰質孫。

以白衣爲吉。以青衣爲喪服。故皆衣白。

陳誠使西域記。哈烈國主以白布纏頭。辮髮後髻。男子髡首。纏以白布。婦人以白布蒙首。尋思干西六七百里。有蒲華城。土產更饒。城邑稍多。

元史太祖本紀十五年。克蒲華城。耶律阿海傳。下蒲華城。西北地附錄。忒耳迷之下。有不花刺。似卽本紀之蒲華。明世法錄曰。卜花兒在撒馬兒罕西七百里。以道里計之。撒馬兒罕卽尋思干。則卜花兒卽蒲華矣。耶律阿海傳。從帝攻西城。下蒲華。尋思干等城。湛然集卷五。贈蒲察元帥詩。其七。閑乘羈馬過蒲華。又到西陽太守家。又卷六有蒲華城夢萬松老人詩。

尋思干乃謀速魯蠻種落梭里檀所部。

北使記曰。有沒速魯蠻回紇者。性殘忍。肉必手殺而噉。雖齋亦酒脯自若。西遊記曰。至阿里馬城鋪。速滿國王來迎。宿於西園鋪。速滿及沒速魯蠻皆謀速魯蠻之轉聲也。又按遼史諸部表。有普速完部。

金史羣牧十二處有蒲速幹。此云謀速魯蠻種。似一類也。湛然集卷十二懷古一百韵注云。大石林牙遼之宗臣。挈衆而亡。不滿二十年。克西域數十國。幅員數萬里。傳數主。凡百餘年。頗尙文教。西域至今思之。廟號德宗。卷五河中春遊詩注云。尋斯干有西域梭里檀故宮在焉。

蒲華苦盞訛打刺城皆隸焉。西域圖考云。元太祖紀十四年己卯。西域殺使。帝親征。取訛荅刺城。訛荅刺卽阿克蘇城也。石的石河卽烏什之畢底爾河也。

蒲華之西有大河入於海。

太祖本紀十五年夏五月駐蹕也石的石河。但是時克蒲華城及尋思干城。此大河非也。石的石河卽是今阿母河。以元秘史及西遊記知之矣。

其西有玉里韃城。

元史本紀十六年秋皇子朮赤察合台窩闊台分破玉龍傑赤等城。下之。玉里韃卽玉龍傑三字之對音。蒙古謂官曰赤。故名玉龍傑赤也。元秘史曰。過阿梅河至兀籠格赤城下營。兀籠格尤與玉里韃聲近矣。元史曷思麥里傳作月戀揭赤之地。耶律希亮傳五月西行至孛劣撒里。六月至換札孫。又西行九百里至也里虔城。又從二王還至不刺城。案孛劣撒里卽不刺城。換札孫卽虎司之聲轉。此西遼都也。九百里至也里虔城卽玉龍傑之轉聲。此卽玉龍傑赤也。又卽玉里韃三字之對音。還至不

刺城。又卽字劣撒里。蓋翻譯本一人而前後不相照。作傳者又不相照。作傳者又不識蒙古語。故使讀者茫然耳。

梭里檀母后所居富庶。又盛於蒲華。

此母后當是直魯古之妻。其時乃蠻篡直魯古之國。而尊其后爲皇太后也。

又西瀕大河有班城。

元史本紀十六年辛巳夏四月。駐蹕鐵門關。秋。帝攻班勒紇等城。白察罕傳。察罕西域板勒紇城人。

初。察罕生于河中。其夜天氣清肅。月白如晝。西域謂白爲察罕。故名察罕。案河中卽尋思干城。板勒紇卽班城也。

又西有輒城。

西遊記曰。鐵門南岸西有山寨。名團八刺。山勢險固。此輒城與團城聲轉也。故記云。由此東南行三十里。過班里城。則此城在班里之西。故知輒城卽彼記之團八刺也。大唐西域記曰。羯霜那國西南行二百餘里。入山。山路崎嶇。路徑危險。既絕人里。又少水草。東南山行三百餘里。入鐵門。鐵門者。左右帶山。山極峭峻。雖有峽徑。加之險阻。兩旁石壁。其色如鐵。既設門扇。又以鐵銅。多有鐵鈴。懸諸門扇。因其險固。遂以爲名。出鐵門。到覩貨羅國云云。此輒城蓋唐之吐火羅國故也。

自此而西。直抵黑色印度城。亦有文字。